

ESPAGNOL

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN ESPAGNOL :

Bonjour !

Mon nom c'est Wahid, et j'ai ton âge.

J'habite pas très loin de chez toi, dans une grande ville qui s'appelle Bagdad. Tu penses peut-être que je me moque de toi quand je te dis que ce n'est pas trop loin de chez toi ? Eh bien, prends une carte du monde, regarde où se trouve Bagdad, tu verras que ce n'est pas très loin. En plus, tu sais bien qu'aujourd'hui, grâce aux avions qui vont très vite, rien n'est vraiment loin de rien. On pourrait presque dire que je suis ton petit voisin.

Bagdad, c'est une très ancienne ville, qui existe depuis des milliers d'années. Son nom signifie "*Celle qui fut donnée par Dieu*". Je ne sais pas si tu crois en Dieu, mais moi, je n'y crois plus beaucoup parce que, lorsque je regarde ma vie et ma ville, je me dis que Dieu, soit il doit être endormi pour toujours, soit il doit être tellement vieux, tellement sourd et tellement aveugle qu'il ne se rend même plus compte de ce qui se passe chez les hommes qu'il a créés.

Parce que tu sais, chez moi, c'est-à-dire juste à côté de chez toi, oui, là, sur l'autre palier, eh bien c'est la guerre.

Philippe Claudel
Le monde sans les enfants et autres histoires
Stock, 2006

NB : On ne traduira pas le titre de l'œuvre.